František Langer / Charles Dickens

Herr Pickwick

(Pan Pickwick)

Übersetzung aus dem Tschechischen: Otto Pick
Komödie
nach dem Roman "Der Pickwick-Club" von Charles Dickens
8 Dek.

Langer nimmt Charles Dickens' Figuren – den liebenswerten Samuel Pickwick und seine skurrilen Gefährten – und überträgt sie in eine Bühnenfassung voller englischen Humors. Zwischen kuriosen Abenteuern, skurrilen Gerichtsszenen und menschlich warmherzigen Episoden entsteht eine Komödie, die die Freundschaft, das Absurde des Alltags und die kleinen Schwächen der Menschen feiert.

Samuel Pickwick, Vorsitzender des ehrwürdigen „Pickwick-Klubs", unternimmt mit seinen Kollegen, den Herren Snodgrass, Tupman, Winkle und Perker, wissenschaftliche Forschungsreisen durch ganz England, deren Erkenntnisse sorgfältig und in allen Details im Tagebuch der Gesellschaft festgehalten werden. Zu den Höhepunkten dieser Expeditionen im Auftrag der wissenschaftlichen Kommission des Klubs zählt die Verbreitung der Theorie über den Froschsprung in den Hampstead-Teichen.

Auf einer ihrer Reisen treffen die Herren auf Jingle, einen kleinen Ganoven und Mitgiftjäger, der sich geschickt an die altjüngferliche Rahel Wardle, Schwester des Gutsbesitzers und Klubkollegen Wardle, heranmacht und sie zwecks heimlicher Heirat nach London entführt. Pickwick verfolgt Jingle aber weiterhin durch das ganze Land, um unschuldige Frauen vor diesem Ausbeuter zu schützen.

Durch eine Verkettung unglücklicher Umstände und Missverständnisse wird aber eines Tages ausgerechnet er, Pickwick, der Hüter der Moral, wegen Nichteinhaltens eines angeblichen Eheversprechens von der Witwe Bardell angeklagt und zu einer Zahlung von 750 Pfund verurteilt.

Pickwick, als Mann des Prinzips, weigert sich, die Strafe zu bezahlen und begibt sich lieber ins Gefängnis, wo er auf den inzwischen geläuterten Jingle und dessen Diener trifft. Pickwick wird zum beliebtesten Sträfling in der Anstalt, versorgt als Gentleman seine Mithäftlinge mit allen Köstlichkeiten des Schwarzmarktes und kauft sogar Jingle und andere Kumpanen „frei".

Als Wohltäter kehrt er nach Abbuße seiner Strafe auf die Manor-Farm zurück und freut sich an der bevorstehenden Hochzeit seiner Kollegen Snodgrass und Winkle mit den Wardle-Töchtern Emely und Isabelle.

František Langer
Text
(* 1888 in Prag | † 1965 in Prag)

František Langer wurde als Sohn eines Schusters in der Prager Vorstadt geboren. Er studierte Medizin, wurde Arzt, Literat, Dramaturg und literarischer Direktor des Stadttheaters auf den Weinbergen. Während des Zweiten Weltkrieges war er Chef des Gesundheitsdienstes der tschechischen Exilarmee in Frankreich, später in England.

Langer schrieb eine Vielzahl an Romanen und Volksstücken, deren Gestalten aus der Prager Vorstadtatmosphäre stammten.

„František Langers Theater ist eminent menschlich, natürlich, und vor allem urdramatisch. Seine Stücke werden sämtliche Modernitäten mühelos überdauern und immer wieder im internationalen Repertoire auftauchen." (Fritz Hochwälder)